

ОСОБЕННОСТИ ОФОРМЛЕНИЯ ОБЪЕКТА В КОНСТРУКЦИЯХ С ДИНАМИЧЕСКИМИ ГЛАГОЛАМИ НА МАТЕРИАЛЕ КОРПУСА ГАЗЕТЫ «HAARETZ»

М. Е. Алексеева¹⁾, А. А. Щигорева²⁾

¹⁾ Санкт-Петербургский государственный университет,
Университетская набережная, 11, 199034, г. Санкт-Петербург, Россия,
m.e.alekseeva@spbu.ru

²⁾ Санкт-Петербургский государственный университет,
Университетская набережная, 11, 199034, г. Санкт-Петербург, Россия,
st088122@student.spbu.ru

Данная статья посвящена вопросу падежного оформления объекта в современном иврите. В качестве материала исследования используется под-корпус газеты «Haaretz» корпуса heTenTen21, размещенного на платформе Sketch Engine (sketchengine.eu). На основе корпусных данных рассмотрены способы маркирования объекта в конструкциях с динамическими глаголами, проанализированы факторы, влияющие на выбор падежного оформления объекта, приведены статистические данные по исследованию.

Ключевые слова: дифференцированное маркирование объекта (ДОМ); корпусный анализ; современный иврит.

OBJECT MARKING FEATURES IN ACTUAL VERB CONSTRUCTIONS BASED ON THE ‘HAARETZ’ NEWSPAPER CORPUS DATA

M.E. Alekseeva¹⁾, A.A. Shchigoreva²⁾

¹⁾ St Petersburg University,
Universitetskaya embankment, 11, 199034, Saint-Petersburg, Russia,
m.e.alekseeva@spbu.ru

²⁾ St Petersburg University,
Universitetskaya embankment, 11, 199034, Saint-Petersburg, Russia,
st088122@student.spbu.ru

This article studies the issue of object case marking in Modern Hebrew. Research data was collected from the “Haaretz” newspaper sub-corpus of the heTenTen21 corpus on the Sketch Engine platform (sketchengine.eu). Based on corpus data, different ways of encoding objects in actual verb constructions are considered, factors influencing the choice of case marking are analyzed, and statistical data is presented.

Keywords: differential object marking (DOM); corpus analysis; Modern Hebrew.

Под дифференцированным маркированием объекта (ДОМ) в современной лингвистической науке понимается «расщепленное кодирование пациентивного участника ситуации, выражаемого именной группой (ИГ) в позиции прямого дополнения, в зависимости от семантических и прагматических свойств этого участника или всей ситуации в целом» [1, с. 42]. Данному явлению посвящена обширная литература, включающая различные аспекты синтаксиса, семантики, морфологии и социолингвистики, многие работы западных исследователей охватывают эту область, в том числе работы [2; 3; 4; 5].

Данное исследование посвящено изучению дифференцированного маркирования объекта в конструкциях с динамическими глаголами в современном иврите. Опираясь на широкую научную базу исследований, в том числе, используя методологию анализа вариативности объектного маркирования, предложенную в работе израильского лингвиста Р. Халеви [Халеви 2004], авторы ставят несколько целей: продемонстрировать влияние различных факторов на оформление пациентивного участника ситуации в современном иврите с помощью предлогов *'et* и *be-*, а также попытаться ранжировать влияние этих факторов на примере конструкций с динамическими глаголами на материале корпусных данных. В качестве материала исследования, позволяющего сделать предварительные выводы о вариативности объектного маркирования в письменной речи, в работе используется под-корпус газеты «*Haaretz*» корпуса *heTenTen21*, размещенного на платформе Sketch Engine (sketchengine.eu).

Согласно грамматическим описаниям современного иврита (см., например, [8]) падежное оформление объекта может быть выражено посредством предлогов *'et*, *al*, *be-*, *mi-*, *le-* и пр. Настоящее исследование рассматривает вариативность использования предлогов *'et*, *be-* и нулевого маркера при оформлении аккузатива. Вопрос о факторах, влияющих на выбор способа оформления прямого объекта, поднимается, в частности, в исследованиях Р. Халеви. В работах, посвященных падежному оформлению объекта [6; 8], она предлагает рассматривать следующие параметры вариативности: категория субъекта, вовлеченность объекта в событие, контакт между агенсом и пациенсом, роль объекта в предложении, тип ситуации, вид глагола. Р. Халеви предполагает, что вариативность предлогов *'et* / *be-* не зависит ни от референциального статуса ИГ [Падучева 2010], ни от семантического класса глагола [11], но зависит от абстрактного значения структурного фрейма – «знания, которое ассоциировано с концептом, представленным тем или иным словом» [12], [9, с. 80]. Влияние последнего фактора можно проиллюстрировать следующими примерами из рассматриваемого корпуса:

(1) Shney ceirim **hiku oto** leaxar wid'u ki hu arabi.

Два молодых человека **избили его** после того, как подтвердили, что он араб.

(2) Pit'om **hiketa bi** hahakara.

Внезапно это осознание **поразило меня**.

(3) Im haiti ozer la, hayu **horgim gam oti**.

Если бы я помог ей, они **убили бы и меня**.

(4) Laxen lekoxot habitaxon mutar **laharog beoyevenu**.

Поэтому силам безопасности позволено **убивать наших врагов**.

В примерах (1) и (2) рассматриваются конструкции с глаголом «*hika*» [«ударять, поражать»], который предполагает тесный контакт между агенсом и пациенсом. Согласно данным, зафиксированным в корпусе, параметры, предложенные Р. Халеви, распределяются следующим образом. В конструкциях, где объект оформлен предлогом 'et, в 98,82% примеров объект независим от глагола, в 95,3% случаев объект является пассивным, в 94,12% примеров контакт между агенсом и пациенсом не маркирован, а глагол употребляется в прямом значении. В 89,41% примеров субъектом выступает человек. При анализе конструкций с данным предлогом, было выявлено, что объект чаще используется в конкретных ситуациях (84,71%) и описывает определенную фазу события в 74,12% контекстов.

В конструкциях с предлогом *be-* контакт между агенсом и пациенсом интенсивный в 87,5% примеров, объект вовлечен в событие в 83,93% примеров и независим от глагола в 82,14%. Объект, выраженный посредством предлога *be-*, чаще встречается в конкретных ситуациях (в 76,79%), где засвидетельствована определенная фаза события (в 71,43%). Субъект является абстрактным в 58,93%, глагол может использоваться как в прямом (50%), так и в переносном (50%) значении (реализуется метафорическое прочтение).

Примеры (3) и (4) иллюстрируют оформление объекта в конструкциях с глаголом «*harag*» [«убивать»], который также подразумевает тесный контакт между агенсом и пациенсом. Согласно корпусным данным, относительно данного глагола параметры распределяются следующим образом. В конструкциях, где объект оформлен предлогом 'et, в 97,56% примеров объект независим от глагола, в 95,12% примеров засвидетельствовано пассивный объект, контакт между агенсом и пациенсом немаркирован, глагол употребляется в прямом значении, в 93,9% примеров описана определенная фаза события, в 90,24% описана конкретная ситуация, а субъектом выступает человек.

В конструкциях с предлогом *be-* субъектом всегда выступает человек (100%), объект является пассивным, контакт между агенсом и пациенсом немаркированный, объект независим от глагола, глагол используется в прямом значении и отражает конкретную ситуацию. В 66,67% примеров

глагол с данным предлогом употребляется для отражения процесса, который может длиться бесконечно.

Таким образом, корпусные данные газеты «*Haaretz*» подтверждают гипотезу Р. Халеви о том, что помимо распространенных способов кодирования объекта (референциальный статус ИГ, одушевленность, тема-рематический статус, линейная позиция прямого дополнения в высказывании, вес ИГ, глагольный аспект, значение партитивности) [1, с. 43] существуют дополнительные параметры, влияющие на вариативность оформления объекта. Семантическая группа глагола, референциальный статус ИГ, одушевленность, определенность и другие параметры, характерные для ДОМ в целом, не являются определяющими для выбора оформления в паре 'et / be-. Так, вариативность оформления объекта с помощью данных предлогов засвидетельствована в конструкциях с глаголами разных семантических групп, референциальный статус ИГ варьируется и не является устойчивым показателем при выборе предлога, также как и факторы одушевленности и определенности.

Новые данные в изучении дифференцированного объектного маркирования в современном иврите, возникающие с учетом дополнительных, ранее не рассматривавшихся параметров, а также, методика анализа, построенная на применении корпусных инструментов, представляют интерес для современной лингвистической науки и требуют дальнейшего исследования.

Библиографические ссылки

1. Коношенко М. Б. Дифференцированное маркирование объекта в калмыцком языке [Электронный ресурс] // Труды ИЛИ РАН. Т.5, часть 2. СПб., 2009. С. 42. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/differentsirovannoe-markirovanie-obekta-v-kalmytskom-yazyke/viewer> (дата обращения: 17.04.2024).

2. Haspelmath M. Explaining Syntactic Universals. Universals of Differential Case Marking [Electronic resource]. 2005. URL: <http://email.eva.mpg.de/~haspelmt/2.DiffCaseMarking.pdf> (date of access: 10.02.2024).

3. Hopper P. J., Thompson S. A. Transitivity in Grammar and Discourse // Language, 56. 1980. P. 251-299.

4. Moravcsik E. On the Case Marking of Objects // Greenberg J. (ed.). Universals of Human Language, vol.4: Syntax. Stanford (California): Stanford University Press. 1978. P. 249–290.

5. Comrie B. Subjects and Direct Objects in Uralic Languages: a Functional Explanation of Case-Marking Systems // Etudes finnoougriennes. XII. 1975. P. 1–17.

6. Halevy R. Transitive verbs in Hebrew with 'et/be- (ACC/oblique case) alternation. Режим доступа: (PDF) Transitive verbs in Hebrew with 'et/be- (ACC/oblique case) alternation (researchgate.net). [in Hebrew] 2004. P. 31–64.

7. Sketch Engine [Electronic resource]. URL: <http://www.sketchengine.co.uk> (date of access: 15.03.2024).

8. *Glinert L.* The Grammar of Modern Hebrew // Cambridge University Press. 1989.
9. *Halevy R.* Transitive verbs with non-accusative alternation in Hebrew: Cross-language comparison with English, German and Spanish // Conference: SLE. 2001. P. 61–101.
10. *Падучева Е. В.* Высказывание и его соотнесенность с действительностью: референциальные аспекты семантики местоимений. Москва: Изд. ЛКИ, 2010.
11. *Bolinger D.* Entailment and the meaning of structures // *Glossa* 2. 1968. P. 119–127.
12. *Fillmore C., Atkins B.T.* Towards a Frame-based organization of the lexicon: the semantics of RISK and its neighbors. In A. Lehrer & E. Kittay (eds.) *Frames, Fields, and Contrasts: New Essays in Semantics and Lexical Organization*. Erlbaum. 1992. P. 75–102.